

SUSITARIMAS PRIE 2021 M. GRUODŽIO 21 D. PREKIŲ VIEŠOJO PIRKIMO-PARDAVIMO SUTARTI ES NR. 26-658 DĖL ELEKTRA VAROMŲ AUTOBUSŲ PRISTATYMO TERMINO PRATĖSIMO *Nr. 26-671(7.7.)*

AGREEMENT TO THE CONTRACT FOR THE PUBLIC PROCUREMENT PURCHASE AND SALE CONTRACT NO. 26-658 OF 21ST OF DECEMBER 2022 ON THE EXTENSION OF THE TERMS OF ELECTRIC BUSES DELIVERY

2022 m. spalio 10 d.

10th of October 2022

Druskininkų savivaldybės administracija, juridinio asmens kodas 188776264, kurios registruota buveinė yra Vilniaus al. 18, LT-66119 Druskininkai, duomenys apie įstaigą kaupiami ir saugomi Lietuvos Respublikos juridinių asmenų registre, atstovaujama savivaldybės administracijos direktorės Vilmos Jurgelevičienės, veikiančios pagal Druskininkų savivaldybės administracijos nuostatus (toliau – Mokėtojas), ir

Druskininkai Municipality Administration, legal entity code 188776264, with its registered office at Vilnius al. 18, LT-66119 Druskininkai, data on the institution are collected and stored in the Register of Legal Entities of the Republic of Lithuania, represented by Vilma Jurgelevičienė, Director of the Municipal Administration, acting in accordance with the regulations of the Druskininkai Municipal Administration (hereinafter referred to as the Payer), and

Temsa Skoda Sabancı Ulaşım Araçları Anonim Şirketi, juridinio asmens kodas 0838004674900010, kurio registruota buveinė yra Sarihamzali Mahallesi, Turhan Cemal Beriker Bulvari, 563/A, 01110 Seyhan, Adana, Turkija, viceprezidentas Hakan Koralp, veikiančio (-ios) pagal bendrovės įstatus (toliau – Tiekėjas), ir

Temsa Skoda Sabancı Ulaşım Araçları Anonim Şirketi, legal entity code 0838004674900010 with its registered office at Sarihamzali Mahallesi, Turhan Cemal Beriker Bulvari, 563/A, 01110 Seyhan / Adana / Turkey, represented by Vice President Hakan Koralp acting in accordance with the company's articles (hereinafter referred to as the Supplier), and

Uždaroji akcinė bendrovė „Kautra“, juridinio asmens kodas 132138957, kurios registruota buveinė yra A. Juozapavičiaus pr. 84, LT-45212 Kaunas, duomenys apie bendrovę kaupiami ir saugomi Lietuvos Respublikos juridinių asmenų registre, atstovaujama generalinio direktoriaus Lino Skardžiuko, veikiančio pagal bendrovės įstatus (toliau – Pirkėjas),

JSC Kautra, legal entity code 132138957, with its registered office at A. Juozapavičiaus ave. 84, LT-45212 Kaunas, data on the institution are collected and stored in the Register of Legal Entities of the Republic of Lithuania, represented by Linas Skardžiukas, General Manager, acting in accordance with the Articles of Association of the Company (hereinafter referred to as the Buyer),

toliau kartu šiame papildomame susitarime vadinami „Šalimis“, o kiekvienas atskirai – „Šalimi“,

hereinafter collectively referred to in this Agreement as the Parties and each individually as the Party,

atsižvelgdamos į tai, kad:

considering that:

a) Šalys 2021 m. gruodžio 21 d. sudarė trišalę Prekių viešojo pirkimo-pardavimo sutartį Nr. 26-658 (toliau – Sutartis), kuria Tiekėjas įsipareigoja pagaminti ir perduoti Pirkėjui 7 (septynis) žemagrindžius ar su žemagrinde dalimi tarp ašių (pusiau

a) Parties on 21st of December 2021 concluded contract No. 26-658 (hereinafter referred to as the Contract) for the purchase and sale of goods – 7 (seven) pcs. of low-floor buses or low-floor inter-axle (semi-low-floor) city-type

žemagrindžius) miesto tipo elektrinius autobusus (M₃CE klasės), kuriuose turi būti įrengta ne mažiau kaip 20 sėdimųjų vietų keleiviams vežti, iš jų bent 1 vieta neįgaliesiems / specialiųjų poreikių turintiems žmonėms su vežimėliu (su tvirtinimo diržais, bėgeliais ar kita vežimėlio tvirtinimo įranga). Bendras keleivių sėdimų ir stovimų vietų skaičius ne mažesnis kaip 54 vietos (toliau – Prekės), o Mokėtojas įsipareigoja sumokėti Tiekėjui Sutartyje numatytą kainą Sutartyje numatytomis sąlygomis ir terminais;

b) Tiekėjas 2022 m. spalio 5 d. kreipėsi į Mokėtoją su prašymu dėl sutarties įvykdymo termino pratęsimo, informuodamas, kad Sutarties vykdymo laikotarpiu susidūrė su aplinkybėmis, kurių negalėjo kontroliuoti ir numatyti teikiant pasiūlymą ir pasirašant Sutartį;

c) Sutarties 1.2. punktas numato, kad Prekės turi būti pristatytos per 9 mėnesius nuo sutarties įsigaliojimo dienos. Tiekėjo prievolių įvykdymo terminas gali būti pratęstas Mokėtojo ir Tiekėjo rašytiniu susitarimu ne ilgesniam kaip 2 mėnesių laikotarpiui, jeigu po Sutarties įsigaliojimo pakeitimo būtinybė atsirado dėl aplinkybių, kurių kiekviena Sutarties šalis būdama protinga ir apdairi negalėjo numatyti;

ir vadovaudamiesi Lietuvos Respublikos viešųjų pirkimų įstatymo 89 straipsnio 1 dalies 1 punktu bei Sutarties 1.2. punktu, sudarė šį Susitarimą dėl prekių pristatymo termino pratęsimo (toliau – Susitarimas), kuriuo susitarė:

1. pratęsti Sutarties 1.2. punkte numatytą Prekių pristatymo terminą 2 (dviejų) mėnesių laikotarpiui, t.y. iki 2022 m. gruodžio 12 d. (imtinai).

2. Tiekėjas įsipareigoja ne vėliau kaip iki 2022 m. spalio 25 d. pateikti Sutarties

electric buses (class M₃CE), with at least 20 passenger seats, of which at least 1 place for disabled / handicapped people in wheelchairs (with lashing straps, rails or other wheelchair anchorages). The total number of passenger standing and seating seats shall be at least 54 (hereinafter referred to as the Goods). According to the Contract, Supplier undertakes to transfer to the Buyer the right to own the Goods specified in Clause 1.1 of the Special Terms and Conditions of the Contract, the Buyer undertakes to accept the orderly and high-quality Goods, and the Payer undertakes to pay the Supplier the price specified in the Contract under the conditions and terms provided.

b) on 5th of October 2022, Supplier applied to the Payer with a request to extend the deadline for the execution of the contract informing, that he encountered circumstances that he could not control and foresee when submitted his offer and signed the Contract;

c) the clause 1.2 of the Contract provides that Goods shall have to be delivered within 9 months from the date of entry into force of the Contract. The term of performance of the Supplier's obligations may be extended by a written agreement of the Payer and the Supplier for a period not exceeding 2 months, if after the entry into force of the Contract: the necessity of the amendment arose due to other circumstances which each Party to the Contract, being reasonable and prudent, could not foresee;

and in accordance with the provisions of 1st part of Article 89 of the Republic of Lithuania Law on Public Procurement and clause 1.2 of the Contract, have concluded this contract for the purchase and sale of goods, hereinafter referred to as the Contract, and hereby agreed on the following terms and conditions:

1. to extend the term of performance of the Supplier's obligations for a period of 2 (two) months, i.e. until 12th of December 2022 (inclusive).

įvykdymą užtikrinančio dokumento (Sutarties įvykdymo banko garantijos Nr. LTUG015220130003) pratęsimą ar naują Sutarties įvykdymą užtikrinantį dokumentą, galiojantį iki garantinio laikotarpio užtikrinimo baterijos našumui pateikimo dienos.

3. Šis Susitarimas gali būti keičiamas arba papildytas Šalių raštišku susitarimu.

4. Visos kitos šiame Susitarime nenurodytos sąlygos galioja kaip nurodyta 2021 m. gruodžio 21 d. Prekių viešojo pirkimo-pardavimo sutartyje Nr. 26-658.

5. Šis Susitarimas įsigalioja Šalims jį pasirašius ir galioja iki Šalys įvykdys šiame Susitarime numatytus įsipareigojimus.

6. Šis Susitarimas sudarytas trimis vienodą juridinę galią turinčiais egzemplioriais, po vieną kiekvienai Šaliai.

7. Šalių rekvizitai:

7.1. Mokėtojas: Druskininkų savivaldybės administracija, kodas 188776264, PVM mokėtojo kodas LT100008196411, Vilniaus al. 18, LT - 66119 Druskininkai, tel. (8 313) 55 355, atsiskaitomosios sąskaitos Nr. LT26 7300 0101 3155 9621, AB „Swedbank“, banko kodas 73000, el. paštas info@druskininkai.lt.

7.2. Tiekėjas: Temsa Skoda Sabancı Ulaşım Araçları Anonim Şirketi, juridinio asmens kodas 0838004674900010, kurio registruota buveinė yra Sarihamzali Mahallesi, Turhan Cemal Beriker Bulvari, 563/A, 01110 Seyhan, Adana, Turkija, atsiskaitomosios sąskaitos Nr. TR14 0004 6007 6303 6000 0430 86, bankas – AKBANK T.A.S., banko SWIFT kodas AKBKTRIS, tel. +90 532 251 13 75, el. paštas umut.kamay@temsa.com.

7.3. Pirkėjas: uždaroji akcinė bendrovė „Kautra“, kodas 132138957, PVM mokėtojo kodas LT321389515, A. Juozapavičiaus pr.

2. The Supplier shall submit not later than on 25th of October 2022 new Contract performance security or extend the validity of the performance guarantee No. LTUG015220130003 until the date of submission of the warranty period for the battery performance security.

3. This agreement may be amended or supplemented by written agreement of the Parties.

4. All other terms and conditions of the Contract remains unchanged and shall survive as stated in the Contract.

5. The Agreement shall enter into force on the date of signing by all Parties and shall remain in force until the full fulfilment of the contractual obligations stated in this Agreement.

6. The Agreement shall be concluded in three copies of equal legal authority, one for each Party.

7. Party details:

7.1. Payer: Druskininkai Municipality Administration, legal entity code 188776264, VAT payer's code LT100008196411, with its registered office at Vilnius al. 18, LT-66119 Druskininkai, phone +370 313 55 355, IBAN No. LT26 7300 0101 3155 9621, Swedbank, AB, SWIFT code HABALT22, e-mail: info@druskininkai.lt

7.2. Supplier: Temsa Skoda Sabancı Ulaşım Araçları Anonim Şirketi, legal entity code 0838004674900010 with its registered office at Sarihamzali Mahallesi, Turhan Cemal Beriker Bulvari, 563/A, 01110 Seyhan / Adana / Turkey, IBAN No. TR14 0004 6007 6303 6000 0430 86, at AKBANK T.A.S., SWIFT code AKBKTRIS, phone No: +90 532 251 13 75, e-mail: umut.kamay@temsa.com.



84, 45501 Kaunas, tel. (8-37) 34 24 40, atsiskaitomosios sąskaitos Nr. LT26 7300 0100 0225 1249, Swedbank, AB, banko kodas 73000, el. paštas info@kautra.lt.

7.3. Buyer: JSC Kautra, legal entity code 132138957, with its registered office at A. Juozapavičiaus ave. 84, LT-45212 Kaunas, IBAN LT26 7300 0100 0225 1249, at Swedbank, SWIFT code HABALT22, phone +370 37 34 24 40, e-mail info@kautra.lt

Mokėtojo vardu / Payer:

Savivaldybės administracijos direktorė /
Director of the Municipal Administration

Tiekėjo vardu / Supplier:

Temsa Skoda Sabancı Ulaşım
Araçları Anonim Şirketi


(parašas / signature)
Vilma Jurgelevičienė

(parašas / signature)
Hakan Koralp

Pirkėjo vardu / Buyer:

UAB Kautra Generalinis direktorius / General Manager


(parašas / signature)
Linas Skardžiukas




TEMSA
SKODA SABANCI ULASIM ARAÇLARI A.Ş.
Yüzölçümü: D. 08380046749 / Telsnis No: 0838004674900010
temsa.com
Sanlıhamzalı Mah. Turhan Cemal Beriker Bulvarı
No: 563/A Seyhan / 01100 Adana / Türkiye
T+90 322 441 02 26 info@temsa.com

Druskininkų savivaldybės administracijos
Investicijų ir projektų valdymo skyriaus
vedėja

Lina Galdžiūnaitė


Algirdas Kazanavičius

CONFIRMED BY LEGAL

10.10.2022
Atty. Elif Ekiz


Ramūnas Augus

Druskininkų savivaldybės administracijos
Ūkio ir turto valdymo skyriaus
vedėja

Agnė Banišauskaitė


Edita Davičikaitė

Jūlija Romanauškaitė